

# Cantares de amigos

Estudios en homenaxe a Mercedes Brea

Edición a cargo de

ESTHER CORRAL DÍAZ

ELVIRA FIDALGO FRANCISCO

PILAR LORENZO GRADÍN

2016

UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

Cantares de amigos : estudos en homenaxe a Mercedes Brea / edición a cargo de Esther Corral Díaz, Elvira Fidalgo Francisco, Pilar Lorenzo Gradín. – Santiago de Compostela : Universidade de Santiago de Compostela, Servizo de Publicacións e Intercambio Científico, 2016

960 p. ; 24 cm. – (Homenaxes (Universidade de Santiago de Compostela))

D.L. C 727-2016. – ISBN: 978-84-16533-69-5

1. Poesía galego-portuguesa – Antes de 1500 – Historia e crítica 2. Literatura románica – Antes de 1500 – Historia e crítica 3. Lexicografía I. Brea, Mercedes, 1950- II. Corral Díaz, Esther. III. Fidalgo Francisco, Elvira IV. Lorenzo Gradín, Pilar, 1960 - V. Universidade de Santiago de Compostela, Servizo de Publicacións e Intercambio Científico, ed.

821.134.3/.4-1.09

© Universidade de Santiago de Compostela, 2016

**Maqueta**

Isabel Argüelles  
Imprenta Universitaria  
Campus Vida

**Imprime**

Imprenta Universitaria  
Campus Vida

**Edita**

Servizo de Publicacións e Intercambio Científico  
Campus Vida  
15782 Santiago de Compostela  
[usc.es/publicacions](http://usc.es/publicacions)

**Depósito legal:** C 727-2016

**ISBN** 978-84-16533-69-5



Mercedes Brea



# Índice

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| LIMIAR                             |    |
| Roberto Antonelli.....             | 13 |
| PERFIL BIOGRÁFICO DE MERCEDES BREA |    |
| Isabel González .....              | 15 |
| MERCEDES BREA. NOTA BIBLIOGRÁFICA  |    |
| Miguel Á. Pousada Cruz .....       | 19 |

## Contribucións

|   |     |
|---|-----|
| ALÉN GARABATO, CARMEN   |     |
| <i>Vivamos como galegos</i> : identidade e lingua galega como argumentos comerciais.....  | 41  |
| ALVAR, CARLOS   |     |
| El «gato» de Boiardo .....  | 53  |
| ÁLVAREZ PÉREZ, XOSÉ AFONSO  |     |
| <i>Ai follas, ai follas do verde pino</i> : denominacións galegas e portuguesas da ‘folla do piñeiro’ ....                            | 63  |
| ANTONELLI, ROBERTO  |     |
| Ancora <i>Lanquan li jorn</i> ..., fra struttura (il <i>dobre?</i> ), stemmatica e senso .....  | 75  |
| ARBOR ALDEA, MARIÑA   |     |
| <i>Andamos fazendo dança, cantando nosas bailadas</i> . Notas a <i>O Marroot aja mal grado</i> (B 2, L 2) ....                        | 85  |
| BASTARDAS I RUFAT, M. REINA – JOSÉ ENRIQUE GARGALLO GIL   |     |
| Refranes meteorolóxicos con «cielo aborregado» e imáxenes afines en gallego y en romance.<br>Paremiotipos y variación diatópica ..... | 97  |
| BERMÚDEZ SABEL, HELENA  |     |
| Variación gráfica na lírica profana galego-portuguesa: <i>T</i> vs <i>B, V</i> .....  | 109 |
| BILLY, DOMINIQUE  |     |
| Vers longs de <7+7> et formes affines dans la poésie lyrique des <i>trobadors</i> .....   | 117 |
| BLANCO VALDÉS, CARMEN F.  |     |
| <i>Vita di Dante</i> /vs/ <i>Trattatello in laude di Dante</i> . Estado de la cuestión .....  | 131 |

|  |     |
|--|-----|
| BLANCO VALDÉS, JUAN L.<br>Mercedes Brea, editora universitaria .....   | 143 |
| BOLOGNA, CORRADO<br><i>Io mi son un che quando amor mi spira, / noto</i> .....   | 157 |
| BUONO, BENEDICT<br><i>Timpalli alla Pompadur e cecinelli: lingua, dialetto e forestierismi nel Cuoco galante</i><br>di Vincenzo Corrado (Napoli, 1773) .....             | 175 |
| CANETTIERI, PAOLO<br>Qualche appunto su <i>Compaigno, non puosc mudar qu'eo no m'effrei</i><br>(Guglielmo IX, BdT 183, 4) .....  | 185 |
| CANO GONZÁLEZ, ANA M <sup>a</sup><br>Los resultados del sufijo –ELLU / –ELLA en la antroponimia asturiana y<br>el proceso de castellanización .....                      | 193 |
| CARMONA FERNÁNDEZ, FERNANDO<br><i>Locus amoenus / locus horroris: el marco espacio-temporal del combate caballeresco</i><br>( <i>Erec, Le Bel Inconu, Amadís</i> ) ..... | 207 |
| CARRACEDO FRAGA, JOSÉ<br>Cupido en los poemas amatorios de los <i>Carmina Burana</i> .....   | 221 |
| CASTRO CARIDAD, EVA<br><i>Et a et o: El estribillo en la lírica amorosa latina medieval</i> .....  | 231 |
| CORBELLA, DOLORES<br>Más allá del mar tenebroso .....  | 241 |
| CORRAL DÍAZ, ESTHER<br>Beatriz de Suabia e a lírica galego-portuguesa .....  | 255 |
| COUCEIRO PÉREZ, JOSÉ LUÍS<br>O amigo melfitano (II) .....  | 265 |
| D'AGOSTINO, ALFONSO<br>Act sans paroles. Saggio d'un nuovo commento al <i>Decameron: la novella IV 5</i> .....   | 277 |
| DEL RÍO RIANDE, GIMENA<br>La flor, el caballo y el amigo. El sincretismo armónico del <i>Cancionero del rey Don Denis</i> .....  | 289 |
| DÍAZ DE BUSTAMANTE, JOSÉ MANUEL<br>Con la disculpa del <i>Codex Calixtinus: de Erasmo a Lutero</i> .....   | 299 |

|   |     |
|---|-----|
| DISTILO, ROCCO<br>Per un ambiguo sentimento dai Trobadors ai Siciliani: lat. IN ODIO, INODIARE .....                              | 309 |
| DOMÍNGUEZ CARREGAL, ANTONIO AUGUSTO<br>O <i>dano</i> na lírica profana galego-portuguesa .....                                    | 323 |
| DOMÍNGUEZ FERRO, ANA MARÍA<br>«La più bella cosa a vedere del mondo». Palacios maravillosos en el <i>Milione</i> .....            | 333 |
| DOMÍNGUEZ VÁZQUEZ, MARÍA JOSÉ<br>Internautas y sociedad digital: una reflexión didáctica .....                                    | 343 |
| FERNÁNDEZ CAMPO, FRANCISCO<br>Contribución para os datos biográficos do trobador Pero d' Armea .....                              | 357 |
| FERNÁNDEZ GUIADANES, ANTONIO<br>Dúas notas sobre a transmisión manuscrita da lírica profana galego-portuguesa .....               | 369 |
| FERNÁNDEZ INSUELA, ANTONIO<br>Otra muestra de cuentos tradicionales en una comarca de Ourense .....                               | 377 |
| FERNÁNDEZ PÉREZ, MILAGROS<br>Destellos de Roman Jakobson en la lingüística actual .....   | 387 |
| FERNÁNDEZ REI, FRANCISCO<br>A botadura do Instituto da Lingua Galega.....   | 399 |
| FIDALGO FRANCISCO, ELVIRA<br>A difusión das <i>Cantigas de Santa María</i> .....  | 411 |
| FORMISANO, LUCIANO<br><i>Que trop ai le chief mellé de chainnes</i> . Nota su Gautier de Dargies .....                            | 421 |
| FRATESCHI VIEIRA, YARA<br><i>Que vos enton non vi fea</i> : a litotes na <i>descriptio puellae</i> da «cantiga da guarvaia» ..... | 433 |
| GONZÁLEZ, DÉBORAH<br>As cantigas de Pero Velho de Taveirós. Edición e estudo .....  | 445 |
| GONZÁLEZ, ISABEL<br>Il lessico emotivo nella prosa della <i>Vita Nuova</i> .....  | 457 |
| GONZÁLEZ GONZÁLEZ, MANUEL<br>Alguns problemas verbo do uso de <i>etc.</i> en galego .....   | 467 |
| GOUIRAN, GÉRARD<br><i>Sirventés joglarescs</i> ou <i>simples tensons</i> ?.....   | 479 |

|  |     |
|--|-----|
| GUTIÉRREZ GARCÍA, SANTIAGO – MARIA MERCÉ LÓPEZ CASAS<br>La investidura caballeresca del rey Arturo y los viejos rituales de la<br>caballería tardomedieval en el <i>Baladro del sabio Merlin</i> ..... | 489 |
| LAGE COTOS, M <sup>a</sup> ELISA<br>De nuevo sobre Petrarca y <i>Celestina comentada</i> (II).....   | 503 |
| LANCIANI, GIULIA<br>Sull'uso di fonti nella letteratura odeporica cinque-secentesca .....  | 515 |
| LEONARDI, LINO<br>L'interpretazione nella <i>recensio</i> : per lo stemma della <i>Mort Artu</i> .....   | 523 |
| LÓPEZ MARTÍNEZ, MARÍA SOL<br>O emprego do presente para falar de futuro na prensa escrita .....  | 533 |
| LÓPEZ-MARTÍNEZ MORÁS, SANTIAGO<br>Breve nota sobre las relaciones familiares y políticas de Pedro I de Castilla (hasta 1358).....  | 547 |
| LORENZO GRADÍN, PILAR<br>O encabalgamento léxico na lírica galego-portuguesa .....   | 557 |
| LUCÍA MEGÍAS, JOSÉ MANUEL<br>Reflexiones de un editor: el desafío de la segunda textualidad .....  | 569 |
| MARCENARO, SIMONE<br>Il presunto <i>Livro das cantigas</i> di Don Pedro de Portugal, Conde de Barcelos.....  | 579 |
| MARCHISIO, CRISTINA<br>Canto di pioggia a tre voci con qualche inedita agnizione (Manzoni, Pascoli e Tozzi).....   | 589 |
| MARIÑO PAZ, RAMÓN<br><i>Un labrador que foy sarxento á os soldados do nobo alistamento</i> (ca. 1808).<br>O orixinal e as versións de 1861 e 1886.....   | 601 |
| MEDINA GRANDA, ROSA M <sup>a</sup><br>El «intermezzo» en las lenguas .....   | 613 |
| MENEGHETTI, MARIA LUISA<br>Marcabru, Onorio <i>Augustodunensis</i> e le sculture di Moissac<br>(per le fonti e la datazione di BEdT 293,040) .....   | 623 |
| MELÉNDEZ CABO, MARINA<br>El gigante: tradición e innovación de un personaje épico en el texto francoitaliano<br><i>Aquilon de Bavière</i> .....  | 635 |



|  |     |
|--|-----|
| MORÁN CABANAS, ISABEL<br><i>Puellae doctae</i> resgatadas por Carolina Michaëlis: algunas notas sobre a fortuna da sua receção.....                                      | 647 |
| MOSCOSO MATO, EDUARDO<br>¿Coche ou carro? Repensando a elección.....   | 659 |
| MUSSONS, ANNA M.<br>Trovadores afrancesados: de la cruzada contra los albigenses a la cruzada contra la corona de Aragón.....  | 669 |
| PAREDES, JUAN<br><i>E q. el remir contra.l lum de la lampã.</i><br>La corporeidad femenina en la poesía lírica medieval.....   | 683 |
| PENA, JESÚS – RODRÍGUEZ ESPÍÑEIRA, M <sup>a</sup> JOSÉ<br>Notas sobre la semántica y el origen de los nombres eventivos simples.....                                     | 697 |
| PÉREZ BARCALA, GERARDO<br>El cód. 2294 de la Biblioteca Nacional de Portugal y el falso libro de cetrería del Mestre Giraldo: revisitando un problema de atribución..... | 711 |
| PÉREZ PASCUAL, JOSÉ IGNACIO<br>Voces gallegas en la segunda edición del <i>Diccionario de Autoridades</i> .....  | 723 |
| PULSONI, CARLO<br>Le fonti dell'edizione aldina di Petrarca (1501).....  | 733 |
| RAMOS, M <sup>a</sup> ANA<br><i>...se me mal talan ten...</i> (B 3, V <sup>a</sup> 3). Observações sobre o uso de <i>talán</i> na lírica galego-portuguesa.....          | 739 |
| ROJO, GUILLERMO<br>Sobre el uso de textos medievales en el <i>Diccionario de Autoridades</i> .....   | 755 |
| RON FERNÁNDEZ, XAVIER<br><i>Documentatio nominis tropatorum</i> (I). Unha nova hipótese sobre o trobador Johan Nunez Camanez e sobre o apelido de Martin Codax.....      | 769 |
| ROSSELL, ANTONI<br>La música en la épica oral: una cuestión genérica.....  | 779 |
| RUBIO TOVAR, JOAQUÍN<br>Las <i>Memorias</i> de la reina Margarita de Francia y el <i>Discours</i> del señor de Brantôme.....   | 793 |
| SÁNCHEZ MIRET, FERNANDO<br>Clasificar el catalán no es cosa fácil (y no por culpa suya).....   | 801 |

|   |     |
|---|-----|
| SÁNCHEZ-PALOMINO, M <sup>a</sup> DOLORES<br>As equivalencias na moderna lexicografía bilingüe castelán-galego<br>(o dicionario da RAG)..... | 813 |
| SÁNCHEZ TRIGO, ELENA<br>Traducir: análisis del concepto.....  | 825 |
| SANTAMARINA, ANTÓN<br><i>Se o vello Sinbad volvese ás illas...</i> Anotacións filolóxicas.....  | 835 |
| SEOANE CASÁS, DIEGO<br>Renart de Born.....  | 849 |
| SOUTO CABO, JOSÉ ANTÓNIO<br><i>En cas da Ifante</i> . Figuras femininas no patrocínio da lírica galego-portuguesa (I).....                  | 857 |
| TATO GARCÍA, CLEOFÉ<br>Un diálogo en esparsas atribuíble a Juan y Alfonso Enríquez.....   | 871 |
| TAVANI, GIUSEPPE<br>Glosas à margem de <i>Ben sabia eu, mha senhor</i> , de Alfonso X.....  | 887 |
| VALLÍN, GEMA<br>El poema de Alfonso XI y la cantiga dialogada.....  | 893 |
| VARELA BARREIRO, XAVIER<br><i>Pulpo e polbo</i> , descendentes en galego do lt. POLYPU. Atestacións medievais.....                          | 903 |
| VÁZQUEZ BUJÁN, M. ENRIQUE<br><i>Tenesmus, conatio, conatus</i> . La denominación de una enfermedad en latín.....                            | 917 |
| VEIGA, ALEXANDRE<br><i>Aguardar/guardar</i> . Otro problema de reconstrucción lingüística en<br>el <i>Poema de Fernán González</i> .....    | 929 |
| VILLANUEVA, DARÍO<br>El lugar, hoy, de la Literatura Comparada.....   | 943 |
| TABULA GRATULATORIA.....  | 957 |

## Sobre el uso de textos medievales en el *Diccionario de Autoridades*

GUILLERMO ROJO

Universidade de Santiago de Compostela

Como se ha venido poniendo de relieve cada vez con mayor intensidad, el *Diccionario de Autoridades* (DA) es una obra excepcional, que surge de un modo inesperado y que sitúa, de repente, a la lexicografía española en la cima de la europea durante bastantes años. El rasgo externo más característico de esta obra es, sin duda, la utilización de las citas textuales como apoyo y demostración de que la palabra definida posee el significado que se refleja en la definición. Es este rasgo, desgraciadamente desaparecido de la lexicografía académica desde 1780, el que confiere a la obra el extraordinario valor que tiene en su época y también el aire de modernidad que se ha ido descubriendo y destacando en estos últimos años.

Por otro lado, parece cada vez más claro que el DA es el resultado de la solución dada a la tensión que se produce entre dos tendencias contrapuestas, todavía presentes en la lexicografía académica<sup>1</sup>. Por una parte está el deseo decidido de proteger la lengua de la invasión de términos extraños, superfluos o simplemente inadecuados, al que se une la voluntad de mostrar que el español de comienzos del siglo XVIII constituye una lengua culta y elegante, digna heredera de la que brilló en todo su esplendor en el Siglo de Oro. Esta orientación, de corte normativo, se plasma en la selección

---

1 Naturalmente, no solo en la labor lexicográfica. Para análisis recientes de estos dos componentes en la gramática, vid. Méndez García de Paredes (2013) y López Serena (2015).

de una serie de autores y obras que reciben la consideración de modelos lingüísticos y que, en consecuencia, son los que abonan y garantizan la existencia y significados 'auténticos', 'puros', 'castizos' de las palabras. El uso de un término, pues, queda autorizado por el hecho de que ha sido empleado por un autor previamente seleccionado precisamente por su dominio de la lengua<sup>2</sup>.

De otra parte, la que podemos considerar orientación descriptiva, distinta, pero no incompatible con la anterior, que pretende elaborar un diccionario muy amplio «el más copioso que pudiere hacerse» (DA: Estatutos, cap. I), también como un modo de plasmar con claridad la riqueza de la lengua. Para ello hay que «desfrutar» obras de muy distintas características, de autores que no pertenecen al bloque de la excelencia lingüística, que son exclusivas de algunas regiones, de algunas variedades (con gran atención a, por ejemplo, las voces de germanía) o que fueron utilizadas en épocas anteriores y ya no se emplean o resultan claramente anticuadas en el momento en que se redacta el diccionario.

Las investigaciones realizadas en los últimos años<sup>3</sup> han mostrado con gran claridad la importancia que tienen en la confección del DA los autores y las obras no pertenecientes al estrato más elevado de la historia de la literatura española ni son de creación literaria en sentido estricto. Disponemos ya de visiones detalladas del papel que juegan determinados autores y obras<sup>4</sup> y también de los términos incluidos

- 
- 2 El planteamiento de la distinción entre los dos grupos de autores (y obras) es muy claro: «Las citas de los Autóres para comprobación de las voces, en unas se ponen para autoridad, y en otras para exemplo, como las voces que no están en uso, y el olvido las ha desterrado de la Lengua, de calidad que se haría extraño y reparable el que hablasse en voces Castellanas antiguas, que yá no se practican; pero aunque la Académia (como se ha dicho) ha elegido los Autóres que la han parecido haver tratado la Lengua con mayor gallardía y elegancia, no por esta razón se dexan de citar otros, para comprobar la naturaleza de la voz, porque se halla en Autor nacional, sin que en estas voces sea su intento calificar la autoridad por precission del uso, sino por afianzar la voz: y en los Autóres que la Académia ha elegido para comprobar las voces por castizas y elegantes, se ponen las citas, sin graduación ni preferencia entre sí, evitando hacer este juicio comparativo, siempre odioso: pues solo ha puesto el cuidado de citar los que usaron con la mayor propiedad la voz de que se habla» (DA: I, Prólogo, § 11, v-vi).
- 3 Para los aspectos fundamentales de la génesis, el desarrollo y el contenido de la obra, vid., entre muchos otros trabajos, Lázaro Carreter 1972, Ruhstaller 2001, Freixas 2003 y 2010, Álvarez de Miranda 2005 y en prensa.
- 4 Vid., por ejemplo, Jammes (1996) para las citas de Góngora, Florit (2004) para las de Tirso de Molina, Candelas (2004) con respecto a las de Quevedo en el primer tomo del DA, Álvarez de Miranda (2004) sobre Quevedo y Cervantes en una muestra de 200 páginas de cada uno de los tomos o Prieto García-Seco (2015) sobre *La pícaro Justina*. Acerca del papel de los textos legales en el DA, vid. Freixas (2006).

en el DA con alguna marca de carácter diacrónico, diatópico, diastrático o incluso diafásico<sup>5</sup>. Mi intención en este trabajo es contribuir al mejor conocimiento de uno de estos aspectos (el diacrónico) mediante el análisis de los autores y obras medievales utilizadas en las citas textuales del DA, atendiendo a su dimensión cuantitativa y también al modo y circunstancias en que se utilizan estos textos para caracterizar una palabra o acepción. Para ello, analizaré en primer lugar el peso cuantitativo de las citas procedentes de obras escritas con anterioridad a 1500 en relación en el total de citas del DA. A continuación, me ocuparé de la distribución de esas citas entre las obras y de las que corresponden al mismo texto en los diferentes tomos.

Los académicos redactores del DA eran personas de gran cultura, pertenecientes al grupo de los *novatores*, y caracterizados por un propósito decidido de servir al país mediante la proyección y demostración del poder extraordinario que, en su opinión, poseía el español. No eran lexicógrafos, así que se vieron obligados a aprender a hacer un diccionario basándose en ejemplos previos (fundamentalmente los de las Academias francesa e italiana) y, sobre todo, en el método del ensayo y error. Tampoco eran personas con conocimientos filológicos profundos, de modo que tuvieron que tratar de vencer las dificultades que trae consigo el análisis de textos, muy especialmente los pertenecientes a períodos más alejados. La utilización de textos medievales, que presenta las deficiencias propias de los conocimientos de la época, se apunta ya desde el mismo arranque de las deliberaciones de los académicos. En efecto, en la sesión del 3 de agosto de 1713, Vincenzo Squarzafigo, que ha sido elegido secretario ese mismo día, dice que el director (el marqués de Villena, también elegido en esa sesión) le

entrego una Lista que se auia formado de varios Autores de Prosa y Verso antiguos y modernos de los que tratan con mas perfeccion la lengua Española, de los quales se deue repartir una porcion à cada uno de los Academicos que hubieren de trabajar el Diccionario (Acta del 3/8/1713)<sup>6</sup>.

La lista, que contiene ya una relación aceptable de textos medievales (cf. Freixas 2010: 411 y sigs.), fue completada en sesiones posteriores y modificada hasta la pu-

5 Entre otros, Gutiérrez Rodilla (1994) para el léxico relacionado con la medicina, Salvador (1985) para las palabras que llevan marca geográfica, Aliaga (1994) para las características de Aragón y Campos y Pérez Pascual (2012) para las relacionadas con Galicia. Para un análisis general de todas las marcas, vid. Breuer (2007).

6 Agradezco la inestimable colaboración que, en la consulta de las actas, me ha prestado Covadonga Quintana, directora del Archivo de la RAE.

blicación del último tomo de la obra en 1739. De todas formas, la lista no da cuenta de todos los autores y obras utilizados para obtener las citas incluidas en la obra. La «[e]xplicación de las abreviaturas de los nombres de autores y obras que van citados en este primer tomo» (DA, I, LXXXI) y las similares de los tomos posteriores contienen muchos textos no incluidos en la selección previa y, como se ha comprobado en los últimos tiempos, la lista de autores y obras realmente utilizados es bastante más amplia (cf. Rojo 2014, 2016a, 2016b y la bibliografía allí mencionada).

En el magnífico libro derivado de su tesis, Margarita Freixas (2010) identifica la mayor parte de las obras incluidas en las listas de autores seleccionados y las relaciones de abreviaturas, con lo cual disponemos de un inventario fiable de obras cuya redacción es anterior a 1500 y que podemos rastrear en el texto del DA para tratar de analizar el peso del componente medieval. En ella me he basado para establecer el inventario de obras en todo lo que sigue<sup>7</sup>. Por supuesto, podría haber algún otro autor medieval citado en la obra y ausente tanto de las listas como de las relaciones de abreviaturas, pero, en esta ocasión, no he hecho ningún intento de identificarlos<sup>8</sup>.

En el paso siguiente, he localizado las abreviaturas utilizadas en el DA para introducir las citas de los textos medievales y he aplicado el mismo procedimiento utilizado ya en Rojo (2014 y 2016b). En este caso concreto, dadas las limitaciones de espacio, he optado por hacer manualmente la fusión de las diferentes abreviaturas referidas a la misma obra y desarrollar los títulos de forma cómoda para el lector.

Los resultados de este análisis figuran en el apéndice I, en el que ya aparecen ordenados por frecuencia decreciente. Como se ve, el DA contiene citas procedentes de 62 textos medievales<sup>9</sup>, con un total de 5165 ejemplos. La revisión de los recuentos generales hechos con anterioridad (cf. Rojo 2014 y 2016b), depurados de algunos fallos (cf. Rojo 2016a), da un total de 70 699 citas, de modo que las del período medieval suponen el 7,3% del total. Ese porcentaje general se concreta de modo considerablemente distinto en los diferentes tomos, como muestra el cuadro 1.

---

7 Naturalmente, la relación elaborada por Freixas corrige los errores de adscripción y cronología que contienen las listas académicas.

8 La tarea puede ser considerablemente complicada porque es probable que, en muchos casos, las referencias no estén normalizadas. Piénsese, por ejemplo, en el caso de testamento manuscrito de una señora de Trujillo mencionado por Ruhstaller (2000: 203); vid. también Álvarez de Miranda (2005: 28).

9 Como ya he indicado, podría haber algunos textos de esta época no identificados por Freixas por no figurar ni en las listas de seleccionados ni en las relaciones de abreviaturas, pero no pueden suponer una cifra importante.

**Cuadro 1.** Distribución de las citas de obras medievales en los diferentes tomos del DA.

|          | Citas de obras medievales | Total de citas en el tomo | Porcentaje de las citas medievales |
|----------|---------------------------|---------------------------|------------------------------------|
| Tomo I   | 1410                      | 12 285                    | 11,48                              |
| Tomo II  | 1058                      | 13 453                    | 7,86                               |
| Tomo III | 1009                      | 14 582                    | 6,92                               |
| Tomo IV  | 634                       | 11 399                    | 5,56                               |
| Tomo V   | 556                       | 10 207                    | 5,45                               |
| Tomo VI  | 498                       | 8773                      | 5,68                               |
| Totales  | 5165                      | 70 699                    | 7,31                               |

Destaca especialmente el altísimo porcentaje de textos medievales incluidos en el tomo I, que se eleva al 11,48%, más del doble del que podemos encontrar en los tomos IV, V y VI. Es probable que haya algunos factores relacionados con la configuración del leuario que puedan explicar una parte de estas diferencias, pero es evidente que su entidad cuantitativa nos obliga a pensar más bien en diferentes grados de atención e interés a este componente ‘filológico’. Es de notar que, en líneas generales, el porcentaje de citas procedentes de textos medievales sigue una línea descendente a medida que avanza la publicación de la obra, es decir, sucede lo mismo que he podido comprobar con el número de citas en los seis tomos (cf. Rojo 2014: 152, cuadro 5). Es congruente que la menor atención a documentar las citas que abonan el significado descrito que se puede apreciar en los últimos tomos se vea acompañada de un descenso del interés en que esas citas procedan de textos antiguos. De hecho, la comparación del número de acepciones que llevan la marca ‘voz antiquada’ o ‘voz antigua’ con el número total de acepciones de cada tomo muestra un perfil muy parecido, como muestra el cuadro número 2: existe una clara diferencia entre los tres últimos tomos y los tres primeros, entre los cuales destaca especialmente el tomo I<sup>10</sup>:

10 Para el detalle de las voces con esta caracterización, cf. Breuer (2007: 65 y ss.).

**Cuadro 2.** Distribución de las entradas con marca de voz anticuada e índice de citas textuales en los diferentes tomos del DA.  
Los datos de la última columna proceden del cuadro 5 de Rojo (2014).

|          | Con marca de<br>'voz antigua' / 'voz<br>antiguada' | Total aceps. | % sobre el total de<br>acepciones | Índice general de<br>citas por acepción |
|----------|--|--------------|-----------------------------------|---|
| Tomo I   | 481  | 10 033       | 4,79                              | 1,22                                    |
| Tomo II  | 260  | 7233         | 3,59                              | 1,89                                    |
| Tomo III | 409  | 11 475       | 3,56                              | 1,26                                    |
| Tomo IV  | 137  | 10 306       | 1,33                              | 1,10                                    |
| Tomo V   | 120  | 10 420       | 1,15                              | 0,96                                    |
| Tomo VI  | 103  | 9781         | 1,05                              | 0,88                                    |
| Totales  | 1510   | 59 248       | 2,55                              | 1,19                                    |

Veamos ahora algunos datos de interés en la relación de obras y la distribución de apariciones que figura en el apéndice I. Lo que más resalta (pero no sorprende porque se manifiesta en todos los recuentos realizados) es la altísima concentración de citas en un grupo reducido de obras. Las *Partidas*, que es el texto más empleado, supone algo más del 15% de todas las citas procedentes de textos medievales (y el 1,11% de todas las que aparecen en el DA)<sup>11</sup>. Todavía es más llamativo el hecho de que las cinco obras más utilizadas sumen en conjunto el 50% de las citas de obras pertenecientes a este período en todo el DA. Es, como puede apreciarse, una concentración muy fuerte, que tiene como contrapartida lógica el hecho de que las 40 menos citadas (el 64,5% de las utilizadas) contienen algo menos del 10% de todos los ejemplos medievales presentes en el DA.

Esta descompensación, general y bien conocida, se refleja también a un nivel inferior, en la frecuencia con que aparecen ejemplos de algunas obras en los distintos tomos. Por ejemplo, el *Doctrinal de Caballeros*, que figura en la relación de obras seleccionadas ya en 1713 (cf. Freixas 2010: 411), es bastante utilizado en los primeros tomos, pero está totalmente ausente en los tres últimos. Exactamente lo contrario sucede con el *Cancionero* de Juan del Encina, que concentra sus 37 apariciones en los tres últimos. Los

11 Como elemento de comparación, piénsese que el *Quijote* supone el 3,36% del total de las citas del DA. Cf. Rojo (2016b, cuadro 2).



*Doce trabajos de Hércules* y la *Crónica de España*, de Diego de Valera, no son aducidos en el primer tomo, a pesar de que figuran en la relación de las autoridades (pero no, en cambio, en la lista de abreviaturas de ese tomo). Los *Bocados de oro*, obra que tiene en total la nada despreciable cantidad de 60 citas, está por completo ausente de los tomos II y VI; el *Amadís* concentra todas las suyas salvo una en los tres últimos tomos.

Las causas de estas llamativas discrepancias pueden ser muy variadas y requieren un análisis pormenorizado de los diferentes factores que intervienen imposible de realizar aquí. En el caso bien conocido de las citas del Fuero de Aragón, por ejemplo, que presenta casi todas sus apariciones en el tomo primero, la razón está en que José Sieso de Bolea, que envió muchas papeletas correspondientes a las letras A y B, dejó de hacerlo al no ver reconocido su esfuerzo cuando se publicó el primer tomo (cf. Lázaro 1972, 38; Freixas 2010: 158, nota 39). La ausencia o escasez de papeletas procedentes de una obra determinada para ciertas letras puede haberse producido en muchos otros casos.

Pero el problema es más general y aparece como consecuencia de lo que pueda ocurrir en varias fases del proceso. Por ejemplo, no puede ser casualidad que todas las citas de Jorge Manrique (cinco) estén localizadas en el tomo IV<sup>12</sup>. Incluso en los casos en los que una obra es ampliamente utilizada en todos los tomos puede haber factores que produzcan distorsiones. Por ejemplo, Freixas (2010: 298) ha señalado que «[e]n algunas ocasiones, el descenso en el número de citas puede deberse a que el vaciado de los lemas y de los pasajes se realizó de forma incompleta», cosa que, en su opinión, ocurre con las *Partidas* y con la *Crónica general*. En el primer caso, «se contaba con cédulas de las autoridades para los tomos correspondientes a las letras A, B y C» (Freixas 2010: 298)<sup>13</sup>. Siempre según esta autora, el reparto de citas de la segunda «tampoco es homogéneo en el conjunto del *Diccionario*, a pesar de los académicos contaban con el vaciado de las autoridades que Fernando del Bustillo entregó a la Academia el 12 de noviembre de 1722» (*ibidem*).

Es, sin duda, una cuestión compleja cuya causa última puede estar en una conjunción de factores de diverso tipo. El análisis de los porcentajes que representan las

12 En las voces *halaguero* (con marca de anticuada), *invocar*, *nonada*, *novela* y *nunca jamás*.

13 Sin embargo, en la detallada exposición que hace de los avatares experimentados en el proceso de papeletización de las *Partidas*, señala que el vaciado de autoridades de esta obra se encomendó primero a Juan Curiel (1/7/1714), que entregó las correspondientes a la letra A el 4/5/1724). Tomás de Montes, que ya había enviado algunas papeletas de la A (10/7/1724), fue encargado luego de todas las letras. Entregó C, D y E el 12/11/1731. Se pasó luego a Francisco Manuel de la Huerta, que no debió de hacer nada, y a Blas Antonio de Nasarre el 30/9/1738 (cf. Freixas 2010: 208).

citas de las tres obras más utilizadas con relación a las autoridades de la época medieval para cada uno de los seis tomos proporciona un panorama diferente al esbozado por Freixas. Como se puede apreciar en el cuadro 3, las *Partidas* tienen un porcentaje no muy distanciado del general (15,26) en todos los tomos, salvo el segundo (letra C) y el cuarto (G-N), que son bastante más alto y más bajo, respectivamente. En el caso de los *Comentarios sobre las trescientas*, también existe un tomo, el cuarto, con un porcentaje muy alto con relación a la media de esa obra y otros dos (tercero y sexto) muy por debajo. Por fin, en la *Crónica general*, los porcentajes dan tres grupos claros: alto (primer y segundo tomos), medio (tercero y sexto) y bajo (cuarto y quinto). Parece claro que estos desequilibrios tienen que ser el resultado de la acción conjunta de varios factores.

**Cuadro 3.** Porcentajes de las citas de las tres obras más frecuentes con respecto al total de citas de textos medievales.

|          | <i>Partidas</i> | Comendador griego: <i>Com. a las 300</i> | <i>Cron. general</i> |
|----------|-----------------|--|----------------------|
| Tomo I   | 13,12           | 15,96                                    | 13,33                |
| Tomo II  | 23,18           | 12,49                                    | 13,91                |
| Tomo III | 16,45           | 7,63                                     | 10,41                |
| Tomo IV  | 6,94            | 23,03                                    | 7,57                 |
| Tomo V   | 13,31           | 11,51                                    | 6,29                 |
| Tomo VI  | 14,86           | 5,82                                     | 9,64                 |
| Totales  | 15,26           | 13,03                                    | 11,06                |

En los recuentos de autores y obras anónimas que figuran en la lista de seleccionados y las relaciones de abreviaturas observa Freixas (2010: 271-273) un nuevo desajuste: en la lista de las seleccionadas, el bloque de los textos medievales supone un 14,39%, mientras que en la relación de abreviaturas se queda en el 10,5%. En realidad, estos índices son escasamente significativos, puesto que, como he mostrado en otro lugar (Rojo 2016b), tanto la lista con la selección como la relación abreviaturas están construidas de modo que una entrada puede ser equivalente a una obra (el *Conde Lucanor*, por ejemplo) o bien a un grupo numeroso de textos (como sucede con los *Autos* de Calderón). Lo que se puede añadir ahora, gracias a los recuentos exhaustivos realizados, es que las citas de textos medievales suponen únicamente el 7,3% del total de las citas incluidas en el DA (cf. *supra*, cuadro 1).

No parece un porcentaje elevado, pero tampoco resulta incongruente en una obra que, como el DA, está inicialmente más enfocada a la lengua de su tiempo y a la de la época inmediatamente anterior (el Siglo de Oro) por su finalidad más vinculada a la protección de la lengua y demostración de sus cualidades. A pesar de ello, el espíritu 'filológico' de los primeros académicos produce un resultado mucho más rico e interesante de lo que el planteamiento inicial haría suponer. Según indica Freixas (2010: 273), los textos medievales cumplen «no solo la función de aportar conocimiento sobre el uso de los arcaísmos, sino la de probar la 'propiedad' de las palabras, esto es, su pertenencia desde antiguo, como voces patrimoniales, al léxico español». Una forma de comprobar el grado en el que se integran las dos líneas puede pasar por el cruce de datos cuantitativos acerca de la caracterización diacrónica de las entradas (cf. supra, cuadro 2) con los recuentos de citas de obras medievales, tal como aparecen en el apéndice I. He analizado todas las entradas del tomo VI en las que figura una cita de alguno de los tres textos medievales utilizados con más frecuencia y he anotado si la acepción es caracterizada como antigua o no y si la cita de ese texto va acompañada de otras citas o no, diferenciando en el primero de estos casos si los demás textos incluidos son también medievales o pertenecen a otras épocas. Hay en ese tomo 150 entradas (es decir, acepciones) que contienen una cita de alguno de esos tres textos. De ellas, solo 50 llevan la indicación de uso antiguo o anticuado, de modo que dos tercios de las entradas con una de esas autoridades no llevan marca diacrónica. Por otro lado, 44 de esas entradas (29,33%) contienen solo una cita de alguna de estas tres obras y no llevan marca diacrónica, mientras que 66 (es decir, el 44%) contienen también un texto tomado de una obra no medieval, lo cual parece indicar lo acertado de la indicación de Freixas: en un porcentaje importante de entradas, la intención perseguida con la introducción de un ejemplo procedente de un texto medieval es, más que la de reflejar un uso antiguo, mostrar la aparición de la palabra en una cierta acepción desde los primeros tiempos de la lengua. Naturalmente, lo anterior es un análisis superficial, con una muestra de solo un tomo y con únicamente tres textos, pero confirma desde un punto de vista cuantitativo las caracterizaciones generales de Freixas.

Las limitaciones de espacio impiden ir más allá en este somero análisis de algunos de los múltiples aspectos relacionados con el manejo de las autoridades del DA procedentes de textos medievales. Es, sin duda, un tema que merece atención más detenida y que arrojará nueva luz sobre las características de la singular empresa que este grupo de hombres ilustrados emprendió hace ya algo más de trescientos años.

## Bibliografía

- Aliaga, Jiménez, J. L. (1994), *El léxico aragonés en el Diccionario de Autoridades*, Zaragoza: Institución «Fernando el Católico».
- Álvarez de Miranda, P. (2004), «Quevedo en la lexicografía española», *Edad de Oro* 23, pp. 389-416.
- Álvarez de Miranda, P. (2005), «La proeza de un diccionario con textos. Algo más sobre el *Diccionario de Autoridades*», in T. Martínez Romero (ed.), *Les lletres hispaniques als segles XVI, XVII i XVIII*, Castellón: Universitat Jaume I / Fundació Germà Colón, pp. 73-92. [Cito por su reedición en P. Álvarez de Miranda (2011), pp. 17-36].
- Álvarez de Miranda, P. (2011), *Los diccionarios del español moderno*, Gijón: Trea.
- Álvarez de Miranda, P. (en prensa), «Sobre fuentes no literarias del *Diccionario de Autoridades*, con especial atención a la 'Pragmática de tasas' (1680)», in *XV Congreso de la Asociación alemana de hispanistas*, Heidelberg, 18-22 de marzo de 2015.
- Breuer, J. (2007), *Normen und normative Konzepte der Real Academia Española. Diasystematische Markierungen im 'Diccionario de Autoridades'*, Bonn: GRIN Verlag.
- Campos Souto, M. - J. I. Pérez Pascual (2010), «Los elementos gallegos en el *Diccionario de Autoridades*», in A. Nomdedeu Rull - E. Forgas Berdet - M. Bargalló Escrivà (eds.), *Avances de lexicografía hispánica*, Tarragona: Publicacions URV, vol. I pp. 259-270.
- Candelas Colodrón, M. Á. (2004), «Quevedo y el *Diccionario de Autoridades*», in L. Schwartz (ed.), *Studies in honor of James O. Crosby*, Newark: Juan de la Cuesta, pp. 69-89.
- DA (Diccionario de Autoridades), *Diccionario de la lengua castellana en que se explica el verdadero sentido de las voces, su naturaleza y calidad, con las frases o modos de hablar, los proverbios o refranes y otras cosas convenientes al uso de la lengua*. 6 tomos. Madrid. 1626-1639. Edición facsimilar, Real Academia Española, 2013.
- Estatutos de la Real Academia Española, en DA, I, XXIII - XXX.
- Florit Durán, F. (2001), «La nómina del *Diccionario de Autoridades*: el caso de Tirso de Molina», in I. Pardo Molina - A. Serrano (eds.), *En torno al teatro del Siglo de Oro. XV jornadas de teatro del Siglo de Oro*, Almería: Instituto de Estudios Almerienses, pp. 71-84.
- Freixas Alás, M. (2003), *Las autoridades del primer diccionario de la Real Academia Española*. Tesis doctoral de la UAB. Edición electrónica disponible en <http://www.tdx.cesca.es/TDX-0611104-150443>.
- Freixas Alás, M. (2006), «Los textos legales en el *Diccionario de Autoridades*», in G. Claveria - M. J. Mancho (eds.), *Estudio del léxico y bases de datos*, Salamanca - Barcelona: CILUS Univ. Autònoma de Barcelona, pp. 49-76.
- Freixas Alás, M. (2010), *Planta y método del Diccionario de Autoridades. Orígenes de la técnica lexicográfica de la Real Academia Española (1713-1739)*. Anexo 14 de la *Revista de Lexicografía*, A Coruña: Universidade da Coruña.
- Gutiérrez Rodilla, B. M. (1994), «Construcción y fuentes utilizadas para los términos médicos en el *Diccionario de Autoridades*», *Revista de Lexicografía* 1, pp. 149-162.

- Jammes, R. (1996), «Góngora en el *Diccionario de Autoridades*», in *Philologica (Homenaje al profesor Ricardo Senabre)*, Extremadura: Universidad de Extremadura, pp. 247-272.
- Lázaro Carreter, F. (1972), *Crónica del Diccionario de Autoridades. (1713-1740)*. Discurso de ingreso en la Real Academia Española. Madrid. [Cito por su reedición en F. Lázaro Carreter (2014), *Discursos de ingreso en la Real Academia Española*, Madrid: Biblioteca Nueva].
- López Serena, A. (2015), «La tensión entre teoría y norma en la *Nueva Gramática de la Lengua Española*. Una falsa disyuntiva epistemológica», *Boletín de la Real Academia Española* 95, pp. 143-166.
- Méndez García de Paredes, E. (2014), «Tensiones entre normatividad lingüística y descripción gramatical en la reciente producción gramatical de la Real Academia Española», *Romanistisches Jahrbuch* 64/1, pp. 248-285.
- Prieto García-Seco, D. (2015), «*La pícaro Justina* en el *Diccionario de Autoridades*», in J. M. García Martín - F. J. de Cos Ruiz - M. Franco Figueroa (eds.), *Actas del IX Congreso internacional de historia de la lengua española (Cádiz, 2012)*, Madrid-Frankfurt: Iberoamericana-Vervuert, 1593-1614.
- Rojo, G. (2014), «Análisis cuantitativo de las citas del *Diccionario de Autoridades*», *Boletín de la Real Academia Española*, 94, pp. 137-196.
- Rojo, G. (2016a), «Cuantificación de las citas textuales del *Diccionario de Autoridades*». Publicación electrónica en <http://gramatica.usc.es/persoas/guillermo.rojo/>.
- Rojo, G. (2016b), «Análisis cuantitativo de las citas de obras en el *Diccionario de Autoridades*», [en prensa].
- Ruhstaller, S. (2000), «Las autoridades del *Diccionario de Autoridades*», in S. Ruhstaller - J. Prado Aragonés (eds.), *Tendencias en la investigación lexicográfica del español*, Huelva: Universidad de Huelva, pp. 93-224.
- Salvador Rosa, Aurora (1985), «Las localizaciones geográficas en el *Diccionario de Autoridades*», *LEA* 8, pp. 103-139.

## Apéndice I

| Obra  | I   | II  | III | IV  | V  | VI | Total | % sobre el total | % acumulado |
|---|-----|-----|-----|-----|----|----|-------|------------------|-------------|
| Las Partidas  | 185 | 246 | 166 | 44  | 74 | 74 | 788   | 15,26            | 15,26       |
| Comendador griego (Núñez de Toledo):<br><i>Sobre las trescientas</i>                          | 225 | 132 | 77  | 146 | 64 | 29 | 673   | 13,03            | 28,29       |
| Crónica general   | 188 | 147 | 105 | 48  | 35 | 48 | 571   | 11,06            | 39,34       |
| La Celestina  | 159 | 49  | 72  | 12  | 7  | 63 | 362   | 7,01             | 46,35       |
| Juan de Mena: <i>Coronación</i>   | 97  | 68  | 42  | 33  | 33 | 0  | 273   | 5,29             | 51,64       |
| Fuero Juzgo   | 77  | 43  | 53  | 8   | 36 | 25 | 242   | 4,69             | 56,32       |
| Crónica de Juan II  | 26  | 40  | 50  | 30  | 53 | 42 | 241   | 4,67             | 60,99       |
| El conde Lucanor  | 68  | 38  | 50  | 23  | 21 | 27 | 227   | 4,39             | 65,38       |
| López de Ayala: <i>Caída de príncipes</i>   | 7   | 13  | 52  | 41  | 28 | 19 | 160   | 3,10             | 68,48       |
| Clavijo: <i>Embajada a Tamorlán</i>   | 36  | 48  | 54  | 4   | 4  | 4  | 150   | 2,90             | 71,38       |
| Juan de Mena: <i>Coplas (= Laberinto de Fortuna)</i>  | 32  | 5   | 28  | 16  | 22 | 37 | 140   | 2,71             | 74,09       |
| Fuero Real  | 25  | 27  | 23  | 8   | 13 | 15 | 111   | 2,15             | 76,24       |
| <i>Regimiento de príncipes</i> (Juan García de Castrojeriz)                                   | 34  | 5   | 44  | 8   | 3  | 12 | 106   | 2,05             | 78,30       |
| Villena: <i>Los doce trabajos de Hércules</i>   | 0   | 10  | 19  | 21  | 20 | 15 | 85    | 1,65             | 79,94       |
| Crónica de San Fernando   | 7   | 17  | 7   | 25  | 8  | 7  | 71    | 1,37             | 81,32       |
| Doctrinal de caballeros (Alonso de Cartagena)   | 33  | 13  | 22  | 0   | 0  | 0  | 68    | 1,32             | 82,63       |
| Fuero de Aragón   | 56  | 1   | 0   | 3   | 2  | 4  | 66    | 1,28             | 83,91       |
| A. de Madrigal (el Tostado): <i>Sobre el Eusebio</i>  | 13  | 20  | 7   | 4   | 6  | 12 | 62    | 1,20             | 85,11       |
| <i>Espejo de la vida humana</i> (Rodrigo Sánchez de Arévalo)                                  | 14  | 7   | 38  | 2   | 0  | 0  | 61    | 1,18             | 86,29       |
| Bocados de oro  | 10  | 0   | 21  | 19  | 10 | 0  | 60    | 1,16             | 87,45       |
| Coplas de Mingo Revulgo   | 14  | 3   | 6   | 11  | 13 | 12 | 59    | 1,14             | 88,60       |
| A. de Madrigal (el Tostado): <i>Catorce cuestiones de filosofía moral</i>                     | 9   | 9   | 8   | 5   | 15 | 13 | 59    | 1,14             | 89,74       |
| Amadís de Gaula   | 1   | 0   | 0   | 31  | 19 | 7  | 58    | 1,12             | 90,86       |
| Valerio de las historias  | 19  | 8   | 6   | 7   | 5  | 8  | 53    | 1,03             | 91,89       |
| Mosén Diego de Valera: <i>Crónica de España</i>   | 0   | 24  | 3   | 6   | 5  | 0  | 38    | 0,74             | 92,62       |
| Encina: <i>Cancionero</i>   | 0   | 0   | 0   | 23  | 7  | 7  | 37    | 0,72             | 93,34       |
| Bachiller Alfonso de la Torre: <i>Visión deleitable</i>                                       | 11  | 0   | 20  | 0   | 3  | 0  | 34    | 0,66             | 94,00       |
| Marqués de Santillana: <i>Proverbios</i>  | 0   | 15  | 0   | 3   | 8  | 2  | 28    | 0,54             | 94,54       |
| Pedro Fernández de Velasco: <i>Seguro de Tordesillas</i> (atrib. a Pedro Mantuano, su editor) | 4   | 1   | 1   | 0   | 21 | 0  | 27    | 0,52             | 95,06       |
| López de Ayala: <i>Cetrería</i>   | 0   | 0   | 0   | 18  | 6  | 0  | 24    | 0,46             | 95,53       |
| Historia de Ultramar  | 18  | 2   | 2   | 0   | 0  | 0  | 22    | 0,43             | 95,95       |
| Núñez de Villaizán: <i>Crónica de Alfonso X</i>   | 0   | 12  | 1   | 9   | 0  | 0  | 22    | 0,43             | 96,38       |

| Obra   | I           | II          | III         | IV         | V          | VI         | Total       | % sobre el total | % acumulado |
|--|-------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|-------------|------------------|-------------|
| Hernando del Pulgar: <i>Crónica de los Reyes Católicos</i>                                   | 7           | 11          | 0           | 0          | 0          | 2          | 20          | 0,39             | 96,77       |
| Núñez de Villaizán: <i>Crónica de Alfonso XI</i>   | 0           | 14          | 2           | 1          | 0          | 1          | 18          | 0,35             | 97,12       |
| Núñez de Villaizán: <i>Crónica de Fernando IV</i>  | 0           | 13          | 1           | 1          | 0          | 0          | 15          | 0,29             | 97,41       |
| Aviñón: <i>Medicina sevillana</i>  | 13          | 0           | 1           | 0          | 0          | 0          | 14          | 0,27             | 97,68       |
| Hernando del Pulgar: <i>Claros varones</i>   | 0           | 0           | 2           | 8          | 4          | 0          | 14          | 0,27             | 97,95       |
| <i>El paso honroso de Suero de Quiñones</i> (Pedro Rodríguez de Lena)                        | 5           | 5           | 1           | 0          | 1          | 1          | 13          | 0,25             | 98,20       |
| Leyes de la Mesta  | 1           | 3           | 4           | 1          | 2          | 1          | 12          | 0,23             | 98,43       |
| Fernando de Mexía: <i>Nobiliario</i>   | 3           | 0           | 7           | 0          | 2          | 0          | 12          | 0,23             | 98,66       |
| Hernando del Pulgar: <i>Epístolas (Letras)</i>   | 0           | 0           | 0           | 5          | 5          | 0          | 10          | 0,19             | 98,86       |
| Lucena: <i>Vida beata</i>  | 0           | 0           | 3           | 1          | 0          | 3          | 7           | 0,14             | 98,99       |
| Fuero de Vizcaya   | 0           | 1           | 1           | 0          | 0          | 4          | 6           | 0,12             | 99,11       |
| Hernando del Pulgar: <i>Conquista de Nápoles</i>   | 0           | 0           | 5           | 0          | 0          | 0          | 5           | 0,10             | 99,21       |
| Hernando del Pulgar: <i>Anotaciones / Glosas a las coplas [de Mingo Revulgo]</i>             | 0           | 2           | 3           | 0          | 0          | 0          | 5           | 0,10             | 99,30       |
| Rodrigo de Cota: <i>Diálogo entre el Amor y un viejo</i>                                     | 2           | 0           | 0           | 0          | 0          | 3          | 5           | 0,10             | 99,40       |
| Núñez de Villaizán: <i>Crónica de Sancho el Bravo</i>  | 0           | 1           | 0           | 3          | 0          | 1          | 5           | 0,10             | 99,50       |
| Jorge Manrique: <i>Coplas</i>  | 0           | 0           | 0           | 5          | 0          | 0          | 5           | 0,10             | 99,59       |
| Cura de los Palacios (Andrés Bernáldez): <i>Hist. de los Reyes Católicos</i>                 | 4           | 0           | 0           | 0          | 0          | 0          | 4           | 0,08             | 99,67       |
| López de Ayala: <i>Crónica del rey don Pedro</i>   | 0           | 2           | 0           | 1          | 0          | 0          | 3           | 0,06             | 99,73       |
| Juan de Mena: <i>Tratado de los vicios</i>   | 3           | 0           | 0           | 0          | 0          | 0          | 3           | 0,06             | 99,79       |
| Príncipe Carlos de Viana: <i>Ética de Aristóteles</i>  | 1           | 0           | 2           | 0          | 0          | 0          | 3           | 0,06             | 99,85       |
| Gómez Manrique: <i>Canción</i>   | 0           | 0           | 0           | 3          | 0          | 0          | 3           | 0,06             | 99,90       |
| <i>Fueros</i> (sin más especificación)   | 0           | 1           | 0           | 0          | 1          | 0          | 2           | 0,04             | 99,94       |
| Burgos: <i>Libro de las propiedades de todas las cosas</i>                                   | 1           | 0           | 0           | 0          | 0          | 0          | 1           | 0,02             | 99,96       |
| Fuero de Baeza   | 0           | 1           | 0           | 0          | 0          | 0          | 1           | 0,02             | 99,98       |
| Gordonio: <i>Lilio de Medicina</i> (trad.)   | 0           | 0           | 0           | 1          | 0          | 0          | 1           | 0,02             | 100,00      |
| Pérez de Guzmán: <i>Las setecientas</i>  | 0           | 1           | 0           | 0          | 0          | 0          | 1           | 0,02             | 100,02      |
| Maese Robert (Robert de Nola): <i>Libro de guisados</i>                                      | 0           | 0           | 0           | 1          | 0          | 0          | 1           | 0,02             | 100,04      |
| Príncipe Carlos de Viana: <i>Historia de Navarra</i>   | 1           | 0           | 0           | 0          | 0          | 0          | 1           | 0,02             | 100,06      |
| Martínez de Toledo, Arcipreste de Talavera: <i>Vicios de las malas mujeres [El Corbacho]</i> | 1           | 0           | 0           | 0          | 0          | 0          | 1           | 0,02             | 100,08      |
| Pérez de Guzmán: <i>Confesión rimada</i>   | 0           | 0           | 0           | 0          | 0          | 0          | 0           | 0,00             | 100,08      |
| <b>Totales</b>   | <b>1410</b> | <b>1058</b> | <b>1009</b> | <b>634</b> | <b>556</b> | <b>498</b> | <b>5165</b> |                  |             |

